**Fulton Oursler**

Xâu chuỗi ngọc xanh

Chào mừng các bạn đón đọc đầu sách từ dự án sách cho thiết bị di động

*Nguồn:* [*http://vnthuquan.net/*](http://vnthuquan.net/)
Tạo ebook: Nguyễn Kim Vỹ.

**MỤC LỤC**

[Xâu chuỗi ngọc xanh](%22%20%5Cl%20%22bm2)

**Fulton Oursler**

Xâu chuỗi ngọc xanh

Người dịch: Nguyễn Minh Trân

Nguyên tác: A string of blue beads

Ngày mà cô bé Jean Grace  bước vào cửa hiệu, Peter  Richards vẫn còn là người đàn ông cô đơn nhất ở thành phố. Có thể bạn đã  biết được chút gì đó về điều này  khi tình cờ đọc tin trong những tờ báo vào thời điểm câu chuyện xảy ra mặc dù có thể tên của nhân vật nam và nữ không được công khai cũng như câu chuyện không được trình bày đầy đủ khúc chiết như tôi sẽ kể dưới đây.

Cửa hàng Peter đang bán là  của thừa hưởng từ người ông để lại. Trong cái tủ kính bé nhỏ chưng bày đồ giáng sinh đầy ắp lổn nhổn những mặt hàng xưa cũ; nào là vòng xuyến, những miếng mề đay nhỏ từ thời trước nội chiến, nào là nhẫn vàng, tráp bạc, những đồ ngọc ngà chạm trỗ và những tượng nhỏ bằng sứ.

Thế rồi chiều  đông hôm ấy, một bé gái cứ đứng lặng như chôn chân ở đấy, vành trán tì sát vào kính. Cô bé giương  đôi mắt to vẻ nghiêm trang chân thành  ngắm nghía xăm xoi từng vật một như thể đang tìm kiếm thứ gì khá đặc biệt trong mớ  đồ cũ quý giá kia. Đột nhiên cô bé dựng hẳn người lên ra chiều hài lòng lắm và  bước vào cửa hàng.

Phía bên trong gian hàng của Peter ánh sáng mờ yếu và trông còn ăm ắp bề bộn hơn tủ kính phía trước. Trên các kệ chen chúc những tráp nhỏ đựng đồ nữ trang, những khẩu súng lục, đồng hồ quả lắc, đèn, trên sàn nhà chất chồng những giá sắt dùng để chất củi trong lò sưởi và đờn măng-đô-lin cùng những thứ khó mà nhận biết chính xác.

Peter đứng lặng lẽ sau quầy. Dù chưa đầy ba mươi nhưng tóc ông đã điểm hoa râm.  Với vẻ lãnh đạm thường ngày ông nhìn vị khách hàng bé nhỏ duỗi hai bàn tay trần không đeo găng lên quầy hàng:
\_Thưa ông, ông có thể vui lòng cho con xem cái xâu chuỗi màu xanh trong tủ kính kia được không ạ?
Peter kéo tấm vải che và nhấc cái xâu chuỗi đeo cổ ra.
Những hạt ngọc ánh lam lấp lánh trên bàn tay xanh xao của ông khi đưa về phía cô bé.
\_ Chuỗi ngọc, ôi tuyệt quá đi! Cô bé  xuýt xoa như đang tự nói với mình.
\_Xin ông vui lòng gói lại cho thật đẹp giùm con. Đây là quà sẽ được dành để tặng cho chị  con, chị  đã chăm sóc con.  Ông biết không đây là giáng sinh đầu tiên của chị em con từ khi mẹ mất. Con phải lùng sục tìm mua cho được một món quà tuyệt vời cho chị ấy.
\_Vậy thì bé có bao nhiêu tiền? Peter e dè hỏi.
Cô bé cẩn trọng tháo nút chiếc khăn tay được buộc chặt và đổ ngay ra trên mặt quầy một nắm tiền xu.
\_Con đã vét hết tiền để dành. Cô bé giải thích đến là mộc mạc.
Peter nhìn cô bé với vẻ đăm chiêu. Rồi ông nhẹ nhàng kéo xâu chuỗi lại. Mảnh giấy ghi giá quá rõ nhưng chỉ  đối với ông chứ  không phải với cô bé. Nói làm sao với bé đây? Cái nhìn đầy hy vọng mong chờ toát ra từ đôi mắt xanh của bé làm ông xốn xang khơi gợi sự đau đớn của vết thương lòng ngày xưa.
\_Chờ đó chút nhé!
Ông dặn dò và quay vào, tiến về phía sau gian hàng. Ông hỏi vọng ra mà không quay lưng lại:
\_À mà bé tên gì vậy? Ông có vẻ đang chú tâm làm một việc gì đó.
“Jean Grace”
Khi Peter quay ra chỗ Jean Grace đang đứng đợi, trên tay ông là một gói nhỏ bọc giấy đỏ tươi có dây thắt nơ xanh.
\_Đây của bé đây! Cầm lấy, đừng làm mất dọc đường đấy nhé!
Khi cô bé chạy ra khỏi cửa nó còn ngoái nhìn lại nở một nụ cười rạng rỡ. Qua khung cửa kính ông nhìn cô bé dần khuất lòng bỗng dưng trào dâng một nỗi buồn. Điều gì đó ở Jean Grace và chuỗi ngọc xanh đã khuấy động nỗi đau trong tận sâu thẳm tâm hồn ông mà cho đến nay vẫn chưa nguôi ngoai. Tóc cô bé óng ả như màu lúa chín và đôi mắt như nước biển xanh, có một lần không lâu lắm trước đây Peter đã yêu một thiếu nữ có màu tóc vàng và đôi mắt cũng với màu xanh mênh mông như vậy. Chuỗi ngọc xanh đó ông đã dành cho nàng. Thế rồi vào một đêm mưa, một chiếc xe cam- nhông đã bị trật bánh trên con đường trơn trợt và giết chết giấc mơ của ông. Từ đó Peter  Richards sống cuộc đời phần lớn trong sự cô đơn sầu khổ. Ông vẫn giao tiếp với khách hàng rất lịch sự ân cần nhưng sau giờ làm việc cuộc sống của ông cực kỳ trống rỗng. Ông cố tìm cách để quên lãng thì lại đắm chìm trong sự thương cảm ngày càng dày đặc bao trùm.

Đôi mắt xanh của Jean Grace đã dấy lên trong ông ký ức đau xót về những gì ông đã mất. Nỗi đau đó khiến ông như xa rời tương phản với không khí tấp nập của đám khách vào ra mua sắm hàng trong dịp lễ.  Trong suốt mười ngaỳ kế tiếp việc buôn bán rất chạy mau mắn. Những phụ nữ luôn miệng ríu rít bu quanh cửa hàng, mân mê rờ rẫm những loại nữ trang xoàng xỉnh, trả giá kỳ kèo bớt một thêm hai. Khi người khách cuối cùng ra khỏi cửa hàng cũng là lúc  giáng sinh đã kề bên. Peter thở phào nhẹ nhỏm. Vậy là mọi việc kết thúc sẵn sàng cho một năm mới. Thế nhưng với Peter đêm nay chưa hoàn toàn chấm dứt. Cánh cửa bật mở và một thiếu nữ vội vã bước vào. Thoạt đầu mới nhìn Peter đã cảm thấy quá đỗi  thân quen, dù chưa thể nhớ ra là đã gặp cô ta  lúc nào ở đâu. Mái tóc cô ta vàng óng đôi mắt biếc xanh. Không thốt ra lời nào cô ta rút trong xách tay một gói được bọc hững hờ với giấy đỏ và dây nơ xanh lỏng lẻo.  Ngay lập tức chuỗi ngọc xanh lại phô bày lấp lánh trước mắt ông.
\_Có phải chuỗi ngọc này là của cửa hàng ông không?
\_Phải đấy!.
Peter khẽ khàng trả lời mắt hướng nhìn cô ta.
\_Đây là ngọc thật chứ?
\_Đúng vậy! Không phải loại hảo hạng nhưng là đồ thật.
\_Ông có thể nhớ được đã bán chuỗi ngọc này cho ai không?
\_Đó là một cô bé. Tên bé là Jean. Bé mua xâu chuỗi làm quà giáng sinh cho chị.
\_Chuỗi ngọc trị gía bao nhiêu vậy?
\_”Giá cả” Peter nghiêm giọng “ luôn luôn là chuyện riêng tư bí mật giữa người mua và người bán”.
\_Nhưng Jean chỉ có vài xu để tiêu xài thì làm sao có thể mua được chuỗi ngọc này?
Peter gấp tờ giấy bọc vào nếp trở lại, gói ghém hộp quà gọn gàng xinh xắn như trước:
\_Bé là người trả giá mắc hơn bất cứ ai. Bé đã trả bằng tất cả những gì bé có.

Một sự im lặng bao trùm gian hàng đồ mỹ thuật. Xa xa chuông tháp cổ bắt đầu ngân lên.  Nhịp chuông giáo đường  vang vang. Gói quà vẫn nằm yên trên quầy.  Ánh mắt dò hỏi của thiếu nữ và một cảm giác lạ lùng vô cớ cứ dồn dập phơi phới tươi mới trở lại trong lòng người đàn ông, tất cả khởi nguồn chỉ vì một đứa bé.
\_Nhưng tại sao ông lại làm thế?
Peter cầm hộp quà lên:
\_Bây giờ đã là giáng sinh rồi.  Đây cũng là nỗi bất hạnh của tôi vì tôi không còn ai để trao quà.  Cô cho phép tôi được đưa cô về nhà để có dịp chúc cô giáng sinh vui vẻ được không cô?

Thế rồi Peter và cô gái mà ông chưa kịp biết tên bước ra ngoài giữa muôn tiếng chuông lễ, hoà vào dòng người đang tưng bừng hạnh phúc trong cái ngày trọng đại thiêng liêng mang theo hy vọng tràn trề cho tất cả mọi người chúng ta trên thế gian này.

Hết


Lời cuối: Cám ơn bạn đã theo dõi hết cuốn truyện.
Nguồn: http://vnthuquan.net
Phát hành: Nguyễn Kim Vỹ.
Đánh máy: Sen đất
Nguồn: Tác giả VNthuquan.net - Thư viện Online
Được bạn: Ct.ly đưa lên
vào ngày: 30 tháng 12 năm 2010